

*(Översättning)*

**Överlåtelse av barnatillsyningsmannaverksamhet till Åbo stad**

UTKAST 30.1.2020

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1	Parter .....	3
2	Avtalets bakgrund och syfte .....	3
3	Verksamhet som överläts.....	3
3.1	Verksamhet som överläts.....	3
3.2	Anläggningstillgångar och lös egendom .....	3
3.3	Leasingegendom .....	4
3.4	Byggnader och anläggningar .....	4
3.5	Poster av främmande kapital .....	4
3.6	Avtal, andra rättigheter och anbud som gäller rörelseverksamheten.....	4
3.7	Serviceavtal som gäller ordnande av familjerättsliga tjänster.....	4
3.8	Datasystem .....	4
3.9	Aktier, andelar och finansieringstillgångar.....	4
3.10	Tjänster som hänför sig till lokalerna.....	4
4	Personal .....	5
5	Verksamhetslokaler som hyrs .....	6
6	Tidpunkt för överlåtelse .....	6
7	Köpesumma eller överlåtelse utan vederlag.....	6
8	Övriga villkor för överlåtelsen.....	6
8.1	Tillstånd och anmälningar som gäller verksamheten .....	6
8.2	Handlingar och uppgifter som gäller rörelseverksamheten .....	6
8.3	Arkiv .....	7
8.4	Rättegångar och reklamationer .....	7
8.5	Försäkringar .....	7
8.6	Parternas medvetenhet .....	8
9	Mervärdesskatt .....	8
10	Tolkningsordning.....	8
11	Behörig domstol och lag som tillämpas .....	8

# Överlåtelse av barnatillsyningsmannaverksamhet till Åbo stad

## 1 Parter

- 1) Pargas stad ("Överlåtaren"), FO-nummer 0136082-5, i egenskap av överlåtare och
  - 2) Åbo stad ("Åbo stad"), FO-nummer 0204819-8, i egenskap av förvärvare
- Överlåtaren och Åbo stad gemensamt benämns nedan Parterna.

## 2 Avtalets bakgrund och syfte

xx i Pargas har xx.xx.2020 [VÄNTAR PÅ BESLUT] fattat beslut om sammanslagning av familjerättsenhetens tjänster.

Stadsstyrelsen i Åbo har 3.2.2020 [VÄNTAR PÅ BESLUT] fattat beslut om sammanslagning av familjerättsenhetens tjänster.

Genom detta avtal avtalar Överlåtaren och Åbo stad om att Överlåtaren överlåter sin barnatillsyningsmannaverksamhet och egendom som specificeras närmare i detta avtal till Åbo stad.

Syftet med avtalet är att specificera den verksamhet som överlåts och villkoren för överlåtelsen.

Målet med avtalet är att samla de familjerättsliga tjänsterna (erkännande och utredning av faderskap, erkännande och utredning av moderskap, tryggnad av barnets och makens underhåll, tryggnad av vårdnad om barnet och umgängesrätt, adoptionsrådgivning, stöd för och övervakning av umgänge och byten) under en regional enhet. Målet är att erbjuda klienter tjänster på lika villkor på finska och svenska, ge snabbare tillgång till vård och möjlighet att flexibelt välja mellan olika verksamhetsställen samt säkerställa expertis i alla situationer.

Efter att de familjerättsliga tjänsterna slagits samman ansvarar välfärdssektorn i Åbo stad, där familjerättsenheten verkar, för regional produktion av de familjerättsliga tjänsterna. De anställda på enheten står antingen i ett tjänste- eller i arbetsavtalsförhållande till Åbo stad.

## 3 Verksamhet som överlåts

### 3.1 Verksamhet som överlåts

Den verksamhet som överlåts består av Överlåtarens barnatillsyningsmannaverksamhet, de barnatillsyningsmän som arbetar hos Överlåtaren och enligt specifikation nedan den egendom och de tillgångar, ansvar, rättigheter och anställda som hör till verksamheten per 29.2.2020 i den omfattning som specificeras i detta avtal.

Den enhet som överlåts omfattar Överlåtarens barnatillsyningsmannaverksamhet och den barnatillsyningsman som arbetar hos Överlåtaren. Inga andra anställda än barnatillsyningsmannen övergår till Åbo stad.

Inga andra tillgångsposter eller ansvar än de som föreskrivs i lagstiftningen eller räknas upp i detta avtal och dess bilagor övergår till Åbo stad.

### 3.2 Anläggningstillgångar och lös egendom

I samband med denna överlåtelse övergår inte anläggningstillgångar eller lös egendom.

Överlåtaren hyr ut verksamhetslokaler till Åbo stad för att användas av familjerättsenheten på det sätt som avtalas i punkt 5. I hyran för lokalerna ingår kontorsmöbler som hyrs ut för att användas av familjerättsenheten.

### **3.3 Leasingegendom**

Vid denna överlåtelse övergår inte leasingegendom.

### **3.4 Byggnader och anläggningar**

Inga byggnader eller anläggningar övergår till Åbo stad vid överlåtelse av verksamheten.

De verksamhetslokaler som hyrs ut till Åbo stad specificeras i punkt 5 i detta överlåtelseavtal.

### **3.5 Poster av främmande kapital**

Inga poster av främmande kapital övergår till Åbo stad.

### **3.6 Avtal, andra rättigheter och anbud som gäller rörelseverksamheten**

Inga avtal som gäller verksamheten övergår till Åbo stad i samband med överlåtelsen.

Överlåtaren har inga andra väsentliga avtal eller förbindelser som gäller den verksamhet som överläts. Alla de avtal som Överlåtaren har har ingåtts som en del av Överlåtarens ordinarie verksamhet och i avtalen ingår inte några extraordinära skyldigheter eller andra villkor som är väsentligt ofördelaktiga för Överlåtaren och som avviker från de villkor som normalt tillämpas inom den sektor där den verksamhet som överläts bedrivs.

Överlåtaren och dess avtalspartner har agerat och agerar i enlighet med gällande avtal. Överlåtaren försäkrar att den inte har gjort sig skyldig till avtalsbrott som kan vålla skada för Överlåtaren.

Överlåtaren försäkrar att den inte har pågående konkurrensutsättningar som gäller den verksamhet som överläts. De avtal, anbud och konkurrensutsättningar som gäller Överlåtarens verksamhet övergår inte till Åbo stad, om de inte nämns separat i detta avtal.

### **3.7 Serviceavtal som gäller ordnande av familjerättsliga tjänster**

I samband med denna överlåtelse avtalar Parterna om att Överlåtaren förbinder sig att köpa in de familjerättsliga tjänsterna av Åbo stad på de villkor som framgår av serviceavtalet som bifogas som bilaga 1.

### **3.8 Datasystem**

I samband med överlåtelsen ska det säkerställas att användningen av alla system som behövs för att fortsättningsvis kunna tillhandahålla tjänster för klienter och bedriva verksamhet kan fortgå utan avbrott. Åbo stad och Överlåtaren förbinder sig att tillse att de nödvändiga system som Åbo stad använder kan användas utan avbrott omedelbart efter tidpunkten för överlåtelsen.

### **3.9 Aktier, andelar och finansieringstillgångar**

Inga aktier, andelar, finansieringstillgångar, pengar eller fordringar övergår till Åbo stad.

### **3.10 Tjänster som hänför sig till lokalerna**

Åbo stad hyr verksamhetslokaler av Överlåtaren för familjerättsenhetens verksamhet på det sätt som avtalas närmare nedan i punkt 5.

Överlåtaren förbinder sig att tillse att familjerättsenhetens verksamhet i lokalerna kan fortgå utan avbrott och att personalen har nödvändig tillträdesrätt till lokalerna.

Villkoren som gäller städningen av lokalerna och andra tjänster som hänför sig till lokalerna bestäms i enlighet med hyresavtalet som bifogas som bilaga 3.

#### 4 Personal

Enligt 1 kapitlet 10 § 2 momentet i arbetsavtalslagen och 5 kapitlet 25 § 2 momentet i lagen om kommunala tjänsteinnehavare (304/2003) övergår de rättigheter och skyldigheter som arbetsgivaren har med anledning av de arbetsavtalsförhållanden och tjänsteförhållanden som gäller vid tiden för överlåtelsen vid överlåtelse av rörelse på Åbo stad.

En förteckning över personal som övergår bifogas som bilaga 2 till detta avtal (personal). I Åbo stads tjänst övergår de personer som specificeras i bilaga 2 så att Överlåtaren ansvarar för de övergående personernas semesterersättningar, semesterlöner, semesterpremier, pensions- och socialskyddsavgifter o.d. avgifter till den del de hänför sig till tiden före tidpunkten för överlåtelsen och grunden för dem uppstått före tidpunkten för överlåtelsen. De betalningar som inte erlagts fram till tidpunkten för överlåtelsen räknas utifrån de belopp som de facto ska erläggas för de anställda. Överlåtaren betalar till Åbo stad ovannämnda icke erlagda betalningar jämte bikostnader som hänför sig till tiden före tidpunkten för överlåtelsen och för vilka grunden uppstått före tidpunkten för överlåtelsen.

Om en övergående person beviljats sjukledighet eller annan tjänste- eller arbetsledighet (arbetsledighet enligt prövning inberäknat) så att ledigheten sträcker sig till tiden efter överlåtelsen, fortsätter ledigheten också i Åbo stads tjänst på samma villkor som den skulle ha fortsatt i Överlåtarens tjänst.

Överlåtaren ansvarar för de åtgärder som överlåtelsen av rörelseverksamheten och övergången av de anställda förutsätter före tidpunkten för överlåtelsen och därefter Åbo stad.

Innehållet i bilaga 2 motsvarar situationen vid tidpunkten för undertecknande av överlåtelseavtalet. Parterna uppdaterar bilaga 2 tillsammans så att den motsvarar situationen 29.2.2019.

Överlåtaren har iakttagit arbetsavtal, tillämpliga kollektivavtal och andra arbetsrättsliga förpliktelser (bland annat arbetstidslagen och föreskrifterna och bestämmelserna om säkerhet i arbetet och arbetarskydd inberäknat). Överlåtaren har inte fått kännedom om och det har inte heller framförts något påstående till Överlåtaren om att Överlåtaren skulle ha underlåtit att iakta bestämmelser som följer av den arbetsrättsliga lagstiftningen (bestämmelserna om säkerhet i arbetet inberäknat).

Åbo stad har rätt att från Överlåtaren på begäran få nödvändig dokumentation och andra uppgifter som gäller de rättigheter och skyldigheter som nämns i denna avtalspunkt med beaktande av de begränsningar för utlämnande av uppgifter som följer av eventuell tvingande lagstiftning.

Överlåtaren ansvarar för eventuella krav gällande personal och anställningsförhållanden som framkommer i efterhand, inberäknat de krav gällande avslutande av anställningsförhållanden för vilka grunden uppstått före tidpunkten för överlåtelsen.

I samband med överlåtelsen av rörelse förbinder sig både Överlåtaren och Åbo stad att för sin egen del iakta bestämmelserna i lagen om samarbete mellan kommunala arbetsgivare och arbetstagare (449/2007), såsom bestämmelserna om information till arbetstagare.

## **5 Verksamhetslokaler som hyrs**

Parterna har i samband med detta avtal överenskommit om att Åbo stad hyr verksamhetslokaler som Överlåtaren besitter av Överlåtaren på de villkor som framgår av bilaga 3 (Hyresavtal).

## **6 Tidpunkt för överlåtelse**

Ägande-, besittnings- och dispositionsrätten till den egendom och verksamhet som Överlåtaren med detta överlåtelsebrev överlåter till Åbo stad övergår till Åbo stad 1.3.2020 kl. 00.00 (tidpunkten för överlåtelsen).

En företrädare för Överlåtaren tar emot och kvitterar den överlåtelse som avses i detta avtal genom att underteckna detta avtal.

Överlåtaren försäkrar genom sin underskrift att den fortsatt sin verksamhet som är föremål för överlåtelse fram till tidpunkten för överlåtelsen enligt vedertagna och även i övrigt normala principer och praxis, och att det inte har skett något väsentligt negativt i den verksamhet som Överlåtaren överlåter och att Överlåtaren inte har vidtagit några extraordinära åtgärder och inte heller skridit till något annat som skulle kunna ha en skadlig inverkan på den verksamhet som överlåts.

Överlåtaren och Åbo stad vidtar eventuella andra åtgärder som behövs för att verkställa överlåtelsen och överlåter till varandra eventuella övriga handlingar som visar att förutsättningarna för en överlåtelse har blivit uppfyllda.

## **7 Köpesumma eller överlåtelse utan vederlag**

Enheten övergår utan ersättning och Åbo stad betalar inte någon köpesumma för föremålet för överlåtelsen till Överlåtaren.

## **8 Övriga villkor för överlåtelsen**

### **8.1 Tillstånd och anmälningar som gäller verksamheten**

Överlåtaren förbinder sig att bidra till att eventuella myndighetstillstånd och -anmälningar som gäller den verksamhet som är föremål för överlåtelsen söks och överförs till Åbo stad på ett tillbörligt sätt.

Överlåtaren ansvarar för att dess verksamhet som är föremål för överlåtelsen bedrivs enligt lagar och tillståndsvillkor och att Överlåtaren har på ett tillbörligt sätt lämnat alla verksamhetsberättelser, rapporter och redovisningar som krävs i tillståndsvillkoren eller av myndigheterna i övrigt.

### **8.2 Handlingar och uppgifter som gäller rörelseverksamheten**

I samband med överlåtelsen överlåter Överlåtaren till Åbo stad alla väsentliga handlingar som gäller bedrivandet av den verksamhet som är föremål för överlåtelsen, såsom personal- och ekonomiförvaltningens handlingar, klientregister, inventarie- och lagerförteckningar samt avtal, tillstånd och registreringshandlingar som gäller rörelseverksamheten.

Överlåtaren tillser att Åbo stad har tillgång till information som är nödvändig för fortsatt verksamhet. Åbo stad ansvarar för att överföra denna information till sina egna system.

Överlåtaren har följt och följer de krav som ställs i EU:s allmänna dataskyddsförordning (EU) 2016/679 som trädde i kraft 25.5.2018 samt andra föreskrifter och bestämmelser som gäller behandling av personuppgifter. Överlåtaren ansvarar för all skada som åsamkas Åbo stad, om Överlåtaren inte har följt dessa.

### **8.3 Arkiv**

Överlåtaren ansvarar för att den har en uppdaterad arkivbildningsplan för den verksamhet som överläts och att Överlåtarens arkiv har ordnats, gallrats och till nödvändiga delar förtecknats för de klientuppgifters del som överläts i samband med överlåtelsen. Överlåtaren förvarar de handlingar som ska förvaras varaktigt eller under lång tid och sköter den informationstjänst som hänför sig till dem samt utlåningen av handlingar och utlämnandet av kopior.

Klienthandlingar för pågående klientrelationer överförs till Åbo stad. Handlingar som gäller den verksamhet som är föremål för överlåtelsen och som ska förvaras i högst tio år lånas ut till Åbo stad för att användas i dess lokaler. Åbo stad ansvarar för att förvara dessa handlingar och för att i sinom tid gallra ut dem eller återlämna dem till Överlåtaren. Åbo stad sköter också informationstjänsten som hänför sig till dessa handlingar. Åbo stad ansvarar för att arkivera de handlingar och uppgifter som gäller den verksamhet som överförs och som uppkommer i verksamheten från och med tidpunkten för överlåtelsen. Överlåtaren är personuppgiftsansvarig för de klientuppgifter som gäller klienterna i den verksamhet som överförs. Åbo stad ansvarar för att uppgifterna om Överlåtarens klienter i den verksamhet som överförs kan skiljas från andra klientuppgifter och vid behov kan återlämnas till Överlåtaren.

### **8.4 Rättegångar och reklamationer**

Överlåtaren försäkrar att den vid tidpunkten för överlåtelsen inte är inblandad i rättsliga tvister som gäller den verksamhet som överläts.

Överlåtaren ansvarar för alla eventuella klagomål, besvär, tvister, rättegångar, reklamationer och liknande som gäller den verksamhet som överförs och för vilka grunden uppstått före tidpunkten för överlåtelsen.

I samband med detta överlåtelseavtal avtalar Parterna om att Överlåtaren köper in de familjerättsliga tjänsterna av Åbo stad. Ändring i de beslut om familjerättsliga tjänster som de anställda på Åbo stads familjerättsenhet fattat söks på samma sätt som om det var fråga om ett beslut som en tjänsteinnehavare hos Överlåtaren fattat. Åbo stad ansvarar för andra tvister, rättegångar, reklamationer och liknande som gäller den verksamhet som överförs och för vilka grunden uppstår efter tidpunkten för överlåtelsen, om inte annat följer av lagstiftningen.

Om det i efterhand framkommer tvister eller reklamationer för vilka grunden uppstått före tidpunkten för överlåtelsen, ansvarar Överlåtaren för dessa i stället för Åbo stad, om inte Överlåtaren och Åbo stad i enskilda fall kommer överens om annat.

### **8.5 Försäkringar**

Risken för skada för den egendom och verksamhet som överläts övergår till Åbo stad vid tidpunkten för överlåtelsen.

De försäkringar som Överlåtaren tecknat för den verksamhet och egendom som överläts upphör att gälla vid tidpunkten för överlåtelse av egendomen. Åbo stad ansvarar för att Överlåtarens egendom och enhetens verksamhet och anställda som överförs är på ett tillbörligt sätt försäkrade och att försäkringarna är i kraft efter tidpunkten för överlåtelsen.

För försäkringskostnaderna svarar Åbo stad från och med tidpunkten för överlåtelsen.

Överlåtaren ansvarar för att dess nuvarande försäkringsarrangemang beträffande villkoren och försäkringsbeloppen ger ett försäkringsskydd som minst är likadant som organisationer av samma slag och storlek inom samma sektor normalt har. Överlåtaren ansvarar för att försäkringarna vid tidpunkten för överlåtelsen är i kraft fullt ut och att alla förfallna försäkringsavgifter som hänför sig till försäkringarna har betalats till fullt belopp och i tid.

## 8.6 Parternas medvetenhet

Åbo stad försäkrar att den är orienterad i den verksamhet som överläts och den därtill hörande egendomen. Åbo stad har beretts tillfälle att i önskad utsträckning granska alla omständigheter som rör den rörelseverksamhet som överförs.

Överlåtaren försäkrar att den gett Åbo stad all väsentlig information om den rörelseverksamhet som överläts. Överlåtaren försäkrar Åbo stad att den information som den gett stämmer.

Personalens alla löner och naturaförmåner och andra förmåner och fördelar som personalen fått av Överlåtaren har meddelats Åbo stad till fullt och riktigt belopp och de avviker inte från gängse praxis inom sektorn eller de kommunala tjänste- och arbetskollektivavtalen och de har betalats eller betalas ut till fullt belopp fram till tidpunkten för överlåtelsen.

## 9 Mervärdesskatt

Överlåtaren ansvarar för mervärdesskatter för den verksamhet som är föremål för överlåtelsen före tidpunkten för överlåtelsen och likaså får eventuella mervärdesskatteåterbäringar som hänför sig till tiden före tidpunkten för överlåtelsen.

De skyldigheter och rättigheter som gäller mervärdesskatt för den verksamhet som överläts ankommer från och med tidpunkten för överlåtelsen på Åbo stad.

## 10 Tolkningsordning

Vid tolkningstvist tillämpas i första hand detta överlåtelseavtal och därefter bilagorna till avtalet i den ordning som anges nedan så att bilagor med mindre ordningsnummer vid tolkning har företräde framom bilagor med större nummer.

## 11 Behörig domstol och lag som tillämpas

På denna överlåtelse tillämpas Finlands lag.

Parterna strävar efter att lösa alla eventuella meningsskiljaktigheter som föranleds av detta avtal genom förhandling. Om Parterna inte kan enas genom förhandling, hänskjuts meningsskiljaktigheterna till Egentliga Finlands tingsrätt för avgörande.

Detta överlåtelseavtal har upprättats i två (2) likalydande exemplar, ett för Åbo stad och ett för Överlåtaren.

Åbo den xx xxxxxxxx 2020

Åbo stad

Pargas stad

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### Bilagor:

1. Serviceavtal som gäller familjerättsenhetens tjänster
2. Bilaga om personal
3. Hyresavtal